

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: 2011-04-10-22\_24\_44-5216731306559-mexico-0434.wav

DATE: April 10, 2011

TIME: 10:24 p.m.

PARTICIPANTS:

JGL: Joaquin Guzman Loera

CHOLO: Cholo Ivan

UM: Unidentified Male

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

	<b>ORIGINAL LANGUAGE</b>	<b>ENGLISH TRANSLATION</b>
	[comienza la grabación]	[recording begins]
1	<b>CHOLO:</b> ¿Bueno?	Hello?
2	<b>UM:</b> Bueno, bueno. [UI]	Hello, hello. [UI]
3	<b>CHOLO:</b> [UI]	[UI]
4	<b>UM:</b> ¿Qué rollo, qué rollo?	What's up, what's up?
5	<b>CHOLO:</b> [UI], ¿qué onda, güey?	[UI], what's going on, dude?
6	<b>UM:</b> Eh, eh, ahí te comunico, güey.	Uh, uh, let me put him on, dude.
7	<b>CHOLO:</b> Ya está, carnal.	Sounds good, bro.
8	<b>JGL:</b> Cholo, ¿qué hay de nuevo? ¿Cómo estás?	Cholo, what's new? How are you?
9	<b>CHOLO:</b> Señor, buenas tardes. ¿Cómo le ha ido?	Señor, good afternoon. How have you been?
10	<b>JGL:</b> Bien, bien. ¿Cómo te va? ¿Qué hay de nuevo?	Fine, fine. How are you? What's new?
11	<b>CHOLO:</b> Aquí, mire, todo tranquilón, todo tranquilón aquí--	Everything's quiet here, everything's quiet here--
12	<b>JGL:</b> [OV] Ah.	[OV] Oh.

13	<b>CHOLO:</b>	--platicando con unas chavalonas. ¿Cómo le ha ido?	--just chit-chatting with some girls. How's it going?
14	<b>JGL:</b>	[OV] Que bueno, que bueno, que bueno.	[OV] That's good, that's good, that's good.
15	<b>CHOLO:</b>	[OV] Oiga, [UI]--	[UI] Listen, [UI]--
16	<b>JGL:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]
17	<b>CHOLO:</b>	--ahora sí quieren entrar a estos cabrones pa' acá.	--now they do want to bring these bastards over here.
18	<b>JGL:</b>	[ruido de fondo] [UI] ellos que entran y tú que no te dejas.	[background noise] [UI] they come in and you don't let them.
19	<b>CHOLO:</b>	No, no, pues, hijos de la chingada, nomás que [tartamudea] pues, pues llegué allá hasta, hasta Guasavito [PH] anoche. Les puse una roseada pa' allá a los pinches porque llegaron y me mataron un, un policía—me mataron anoche aquí en la entrada estos vergas. [pausa] ¿Sí me escucha? Bueno. [ruidos]	No, no, well, sons of bitches, it's just that [stutters] well, well, I got all the way over, over there to Guasavito [PH] last night. I gave those damn bastards a good spray because those fuckers showed up and killed one of my police by the entrance there last night. [pause] Can you hear me? Hello? [noises]
20	<b>JGL:</b>	¿Hay alguien--	Is there somebody--
21	<b>CHOLO:</b>	[OV] ¿Sí me escucha?	[OV] Can you hear me?
22	<b>JGL:</b>	--[UI]. . . ¿Qué hay que hacer? Pues pa' delante.	-- [UI] . . . What can you do? Just keep going.

23	<b>CHOLO:</b>	No, sí, sí, pero el detalle es que yo le mandé dos metros pa' delante [UI] lo que pasa es que parece [UI] pa' este [UI] esos dos carros. Ya cuando llegué yo, pues, me pegaron aquí [UI] amigo y los correteamos pero no [UI]—	No, yes, yes, but the deal is that I sent two metros up front [UI] what happens is that [UI] on this side took both cars. By the time I got there, well, they hit me [UI] friend we chased after them, but no [UI]—
24	<b>JGL:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]
25	<b>CHOLO:</b>	¿Mande? [UI] ¿Bueno?	Excuse me? [UI] Hello. [UI]
26	<b>JGL:</b>	[al lado] [UI] Espérame. [pausa] [al lado] Agarra la camioneta. [a Cholo] ¿Bueno?	[aside] [UI] Hold on. [pause] [aside] Take the truck. [back to Cholo] Hello?
27	<b>CHOLO:</b>	Dígame, Señor.	Yes, Señor.
28	<b>JGL:</b>	[pausa] Sí, este, [UI] casi no te oigo. Voy a. . . Aquí me moví pa' otro lado, este, dime, dime, ¿qué, qué, qué los amigos [UI] que te andan haciendo correr [UI] o qué?	[pause] Yes, well, [UI] I can barely hear you. I'm going to . . . I moved to the other side, so, tell me, tell me, what, what, that the friends [UI] they are making you run [UI] or what?
29	<b>CHOLO:</b>	No, otra vez, yo le digo a su chingada madre, ¿qué me van hacer correr a mí? [UI] correr verga, [UI] primero en la raya me muero que correr.	No, again, I'm telling you, they can't fucking make me run anywhere. [UI] shit run. [UI] I'd die on the line first before I run.
30	<b>JGL:</b>	Ah, ah, ah entonces, entonces [tartamudea] así, así, así está la cosa.	Oh, oh, oh, so then, so then [stutters] like that, things are like, like, like that then.

31	<b>CHOLO:</b>	Nosotros los correteamos a ellos hasta Guasavito. Fuimos anoche pa' allá del-del Burrión pa' delante.	We chased them all the way to Guasavito. We went there last night. From Burrión they ran further up.
32	<b>JGL:</b>	[risa] Pues de su chingada madre, y ¿qué andaban haciendo ahí?	[laughs] Well, son of a bitch, and what were they doing there?
33	<b>CHOLO:</b>	No, pos, se [UI] pa' allá pa' los vergas, no le digo, hijos de su pinche madres. [UI] me salieron por una brecha que. . . y ya cuando menos pensé, ya, ya habían entrado una chinga unos cuicos ahí que me andaban checando yo unos carros. Me chingaron un policía—	No, uh, they [UI] over there towards the fuckers, I'm telling you, sons of bitches. [UI] They came out from an opening there that ... and before I knew it, some cops had already come in, they were there checking some cars. They screwed one of my cops--
34	<b>JGL:</b>	[OV] ¿Eh?	[OV] Huh?
35	<b>CHOLO:</b>	--siempre anoche, los vergas. Pero ahí le pusimos cola nosotros a las vergas. Nomás que no le pudimos dar alcance. Agarrar--agarraron distancia, pues.	--last night, the fucking sons of bitches. But we followed the sons of bitches. But we couldn't catch up to them. They put—put distance between us.
36	<b>JGL:</b>	[UI] Oye, pónganse de acuerdo en la plebada y entrar ahí a hacer presencia. Nomás, es que, la huachada, la huachada—necesitas hablar bien con, con, este, con el Mayor pa' que te conecte porque si no te conecta, ¿cómo le vas a hacer?	[UI] Listen, get together with the locals and go in there and make yourself known. It's just that the troops, the troops—you need to talk with, with, with, uh, with the Major so he can hook you up because if you don't get hooked up, how are you going to do it?
37	<b>CHOLO:</b>	No, no, los huachos no salieron pa' nada anoche. No más salieron tantito y se lo devolvieron a guardar en caliente.	No, no, the soldiers didn't come out at all last night. No, they just came out for a second but went back in real fast.

38	<b>JGL:</b>	Por eso te digo, que, que necesitas ver eso bien--	That's why I'm telling you, that, that you need to check into that--
39	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI] Ahorita, le pasé el dato al Mayor lo que están 10 camionetas allá en-en-en Casas Nuevas, cerquita del rancho mío, y otras más arriba. Ahí va el viejo a caerles ahorita a ver qué onda. [pausa] A ver qué sale.	[OV] [UI] I just sent word to the Major right now because they're 10 trucks over there in, in-in-in Casas Nuevas, close to my town and others farther up. The old man is on his way right now to show up there and see what's going on. [pause] Let's see what happens.
40	<b>JGL:</b>	[OV] Mira, mira, este, voy a, voy a conseguir un teléfono de los otros porque éste, éste cabrón casi no te escucho. Te voy a-a mandar mañana un teléfono.	[OV] Look, look, well, I'm going, going to get one of those other telephones because this one, this fucking thing, I can barely hear you. I'm going to send you a-a telephone tomorrow.
41	<b>CHOLO:</b>	Mire, ahorita voy a agarrar un teléfono [tartamudea] voy a mandar a dar la extensión porque no quiere agarrar. Pa' hablar más [tartamudea] ahí con detalle porque aquí no puedo platicar bien de todo, pues.	Look, I'm going to get a telephone [stutters] I'm going to send you the extension because it doesn't seem to work. [stutters] so we can talk in more detail because I can't really talk here about everything.
42	<b>JGL:</b>	Sí, te mando mañana, te mando mañana eso.	Yes, tomorrow I'll send you—I'll send that to you tomorrow.
43	<b>CHOLO:</b>	Sí, Señor, sí Señor y pos, aquí vamos a estar en uno a la verga, ese hijo de su chingada madre, a ver si no le voy a partir su madre. No me apoya y me va a ver.	Yes, Señor, yes, Señor, and uh, we're going to be here, son of a bitch, see if I'm not going to beat the shit out of him. [If] he doesn't support me, then he'll find out the hard way.
44	<b>JGL:</b>	Ahí hálble a--	Speak to--
45	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]

46	<b>JGL:</b>	--tu mamá, cualquier cosa le hablas a los demás.	--your mother, if anything comes up, call the rest of them.
47	<b>CHOLO:</b>	Pues ahí les hablo pero pues yo que están dormidos, que ya no contestan.	Well, I call them but you know that they're asleep, they don't answer.
48	<b>JGL:</b>	Bueno, pues habla pa' acá entonces, al <i>Black</i> .	Well, then call over here, call the <i>Black</i> .
49	<b>CHOLO:</b>	Sí, Señor. Si no, pues yo solo aquí le atoro [UI] con unos 40 cabrones ya aquí como quiera le hacemos. Usted no se preocupe.	Yes, Señor. Otherwise, well, I'll take care of it here [UI] with some 40 bastards here. Anyway, we'll be fine here. You don't worry.
50	<b>JGL:</b>	Ándale, pues--	Okay, then--
51	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]
52	<b>JGL:</b>	--bien [UI]—	--fine [UI]—
53	<b>CHOLO:</b>	[UI] chingazos, le vamos a meter chingazos.	[UI] get fucked, then we will fuck them up.
54	<b>JGL:</b>	Ei, ahí nos hablamos. Que estés bien.	Hey, we'll be talking. Be well.
55	<b>CHOLO:</b>	Sí, Señor, gusto en saludarlo.	Yes, Señor, nice talking to you.
56	<b>JGL:</b>	Igualmente, [UI].	Same here, [UI].

[fin de la grabación]

[end of recording]